

[(J)E)U]X



<p>Jeunes de 13 à 21 ans Environ 60 jeunes impliqués dans le projet</p>	<p>Youth 13 to 21 years About 60 young people involved in the project</p>	<p>Jugendliche 13 bis 21 Jahre Ungefähr 60 Jugendliche nehmen am Projekt teil</p>
<ul style="list-style-type: none"> Citoyenneté • Culture • Inclusion sociale • Insertion professionnelle • Management et organisation 	<ul style="list-style-type: none"> Citizenship • Culture • Social inclusion • Employability • Management and organization 	<ul style="list-style-type: none"> Bürgernah • Kultur • Soziale Eingliederung • Berufliche Insertion • Entwickelte Fähigkeiten
<p>Latitudes Contemporaines L'Aéronef ALEFPA (Foyers SHEREL et Denis Cordonnier)</p>		
<p>Lille - FRANCE</p>		
<p>latitudescontemporaines.com alefpa.asso.fr aeronef-spectacles.com</p>		
<p>Conseil Départemental du Nord (59), Caisse des Dépôts et Consignations.</p>		
<p>Alice Gently – médiatrice culturelle (travailleur culturel) (Latitudes Contemporaines) Vincent Bourrez – éducateurs spécialisés (travailleurs sociaux) (ALEFPA) Alexis Rivière – éducateurs spécialisés (travailleurs sociaux) (ALEFPA)</p>		

FR

Description du projet

L'idée de ce projet a été d'accompagner des jeunes accueillis par l'ALEFPA Lille dans la production d'un spectacle sonore et chorégraphique.

EN

Project description

The idea of this project was to support young people from the ALEFPA Lille in the production of a sound and choreography show.

DE

Projektbeschreibung

Die Idee, die diesem Projekt zugrunde liegt ist die Begleitung der Jugendlichen, die von ALEFPA Lille aufgenommen wurden, um hier bei der Produktion eines Musik- und Choreographie-Schauspiels mitzuwirken.

→ Une coopération de 6 mois

→ Dispositif Citoyenneté Jeunesse

- 15 jeunes en création artistique
- 6 jeunes en production et en événementiel

→ 6-month cooperation

→ A citizenship and young person's mechanism

- 15 young people involved in artistic creation
- 6 young people involved in production and event management

→ Eine 6-monatige Kooperation

→ Dispositiv Bürgernah Jugend

- 15 Jugendliche im Bereich künstlerische Kreation
- 6 Jugendliche im Bereich Produktion und Events

FR

Contexte

Latitudes Contemporaines et l'ALEFPA travaillent conjointement depuis 2009 en développant des projets culturels au service de la formation et de la professionnalisation des jeunes. Parallèlement, l'Aéronef et l'ALEFPA travaillent également ensemble depuis 2009 afin de favoriser l'insertion sociale et professionnelle des jeunes. Le projet [(JE)U]X a donc été l'occasion pour l'Aéronef et les Latitudes Contemporaines, partenaires de longue date de l'ALEFPA, de travailler ensemble.

Objectifs principaux du projet

- Permettre aux jeunes de s'intégrer dans un maximum de groupes sociaux et professionnels existants hors de l'association et favoriser pour ce faire les contractualisations éducatives ;
- Favoriser la participation des jeunes à la vie culturelle, citoyenne et à la construction de compétences sociales ;
- Mettre en place des projets culturels et d'insertion qui facilitent l'intégration des jeunes ;
- Permettre aux jeunes de s'épanouir personnellement et professionnellement au sein d'un projet dont ils sont co-constructeurs de l'action ;
- Croiser des disciplines artistiques à des fins d'insertion sociale et de mixité sociale
- Valoriser les appels à projets comme le Dispositif Citoyenneté-Jeunesse et leur donner une visibilité dans le parcours d'insertion des jeunes.

Le choix des artistes pour animer les ateliers se fait selon l'engagement de ceux-ci face à la sensibilisation et face aux questions liées à la citoyenneté. « Les artistes sollicités pour le projet sont des personnes sensibles aux thématiques du projet qui ont déjà fait l'expérience de ce type d'aventure par leur engagement sur ce terrain.»

EN

Context

Latitudes Contemporaines and ALEFPA have worked in collaboration since 2009 developing cultural projects for training and employability assisting young people. In parallel, Aéronef and ALEFPA have also worked together since 2009 in order to encourage social inclusion and employability of young people. The [(JE)U]X project was the chance for Aéronef and Latitudes Contemporaines, long term partners of ALEFPA, to work together. The idea behind this project was to support young people looked after by ALEFPA Lille in the production of a sound and choreography project.

Main project objectives

- Allowing young people to join a maximum number of social and professional groups existing outside of the association and encouraging educational contracts for this purpose;
- Encouraging participation of young people in cultural life, citizenship and constructing social skills;
- Implementing cultural and employability projects which facilitate the inclusion of young people;
- Allowing young people to personally and professionally flourish within a project which they have jointly developed;
- Intertwining artistic disciplines for social inclusion and social mixity
- Promoting calls for projects such as the Citizenship-Young People mechanism and giving these visibility in young people's inclusion.

The choice of artists to coordinate workshops is undertaken in line with their commitment faced with raising awareness and issues related to citizenship. "Artists approached for the project are sensitive to the subject areas and have already been involved in this type of experience in the field".

DE

Kontext

Seit 2009 arbeiten Latitudes Contemporaines und l'ALEFPA zusammen an der Entwicklung kultureller Projekte im Hinblick auf die berufliche Orientierung und berufliche Ausbildung von Jugendlichen. Gleichzeitig arbeiten seit 2009 auch Aéronef und ALEFPA zusammen im Hinblick auf die soziale und berufliche Eingliederung der Jugendlichen. Das Projekt [(JE)U]X (SPIELE) war also eine gute Gelegenheit für die langjährigen Partner von ALEFPA, Aéronef und Latitudes Contemporaines, zusammenzuarbeiten. Dem Projekt lag die Idee zugrunde, die von ALEFPA Lille aufgenommenen Jugendlichen bei der Produktion einer Konzert- und Ballettaufführung zu betreuen.

Wichtigste Ziele des Projekts

- Den Jugendlichen die Möglichkeit bieten, sich in möglichst viele soziale und berufliche Gruppen einzugliedern, die außerhalb des Vereines existieren und die dementsprechenden pädagogischen Vertragsabschlüsse zu fördern.
- Die Teilnahme Jugendlicher am kulturellen und bürgerlichen Leben und die Herausbildung ihrer sozialen Kompetenzen zu fördern.
- Kulturelle, die Eingliederung begünstigende Projekte bereitstellen, welche die Integration der Jugendlichen erleichtern.
- Den Jugendlichen eine Möglichkeit bieten, sich im Rahmen eines Projekts, dessen Aktion sie mitgestalten, persönlich und beruflich zu entfalten.
- Die künstlerischen Disziplinen zum Zwecke der sozialen Eingliederung und des sozialen Miteinanders untereinander verknüpfen.
- Die Projektausschreibungen wie etwa die Aktion „Dispositif Citoyenneté-Jeunesse“ in Frankreich würdigen und ihnen im Rahmen der Eingliederung der Jugendlichen zu größerer Bekanntheit verhelfen.

Die Auswahl der Künstler, welche die Arbeitsgruppen leiten sollen, hängt von deren Engagement und Einfühlungsvermögen im Hinblick auf Fragen zur sozialen Verantwortung



FR

L'implication des jeunes dans le projet

La coopération s'est étalée sur 6 mois. Elle a consisté en la mobilisation et l'accompagnement de deux groupes de jeunes répartis sur des missions spécifiques :

- 1 groupe de 12 jeunes, positionnés sur la création de la forme chorégraphique avec les artistes
- 1 groupe de 6 jeunes, positionnés sur l'organisation et la production de l'événement

Les deux groupes ont été suivis par les médiateurs culturels de l'Aéronef et des Latitudes Contemporaines et/ou par les éducateurs de l'ALEFPA. Des réunions collectives ont été organisées avec les jeunes, ainsi qu'une permanence du chorégraphe au sein de leur foyer pour rencontrer ces jeunes et partager des moments du quotidien. Le projet a favorisé le développement des compétences sociales et professionnelles des jeunes impliqués. Ils ont pu par ailleurs enrichir et valoriser leur parcours et se créer un réseau. Ce projet artistique a été également l'occasion de travailler sur les représentations sociales des jeunes, des partenaires culturels, du public et a favorisé l'ouverture d'esprit. Finalement, « Les jeunes ont été les moteurs du processus de création en organisant eux-mêmes l'événement, ainsi ils ont pu approcher l'ingénierie culturelle. »

Compétences développées

Les jeunes ont pu développer des compétences sociales telles que la relation au groupe, la prise de parole, argumenter et défendre ses points de vue et idées, respecter les règles et les horaires... Et aussi des compétences professionnelles telles que l'ingénierie culturelle, la communication, l'apprentissage du langage spécifique lié au métier de la culture, le catering (restauration), l'accueil et l'orientation du public, la gestion d'une billetterie, l'approche des métiers techniques de son et lumière.

EN

Involvement of young people in the project

Cooperation lasts over 6 months. It consisted of mobilising and supporting two groups of young people across specific missions:

- 1 group of 12 young people, focusing on creation of the choreographic publication with artists
- 1 group of 6 young people, focusing on organisation and production of the event

Both groups were supervised by cultural mediators from Aéronef and Latitudes Contemporaines and/or youth workers from ALEFPA. Collective meetings were organised with the young people, as well as a choreographer on site in the home to meet with the young people and share experiences on a daily basis. The project encouraged the development of the social and professional skills of the young people involved. They also enriched and promoted their pathway and created a network. This artistic project was also the chance to work on social representations of young people, cultural partners, the public and encouraged open-mindedness. Finally, "the young people were drivers in the creative process in organising the event themselves, and in so doing learnt about cultural engineering".

Skills developed

The young people learnt social skills such as group relations, speaking, arguing and defending their points of view and ideas, as well as respecting rules and timekeeping. And also professional skills such as cultural organisation, communication, learning a specific language related to culture, catering (restaurant work), hosting and guiding members of the public, managing tickets, approaching technical professions such as sound and lighting.

DE

ab. „Bei den für das Projekt ausgewählten Künstlern handelt es sich um Personen, die für die Projektthematiken Einfühlungsvermögen zeigen, weil sie dank ihres Engagements mit solcher Art von Abenteuern schon solide Erfahrungen gemacht haben.“

Die Mitwirkung der Jugendlichen am Projekt

Die Kooperation erstreckte sich über 6 Monate. Sie bestand darin, dass zwei Jugendgruppen zusammengestellt, mit spezifischen Aufgaben beauftragt und dann dabei betreut wurden:

- 1 Gruppe von 12 Jugendlichen, die sich mit Künstlern zusammen mit choreografischem Kunstschaffen beschäftigte;
- 1 Gruppe von 6 Jugendlichen, die sich mit Organisation und Produktion der Veranstaltung beschäftigte.

Beide Gruppen wurden von den Kulturmittlern von Aéronef und Latitudes contemporaines und/oder den Sozialpädagogen von ALEFPA betreut. Für die Jugendlichen wurden Gruppenversammlungen sowie eine Anlaufstelle des Choreografen in ihrem Wohngebäude organisiert, damit sich diese Jugendlichen treffen und über Alltägliches austauschen konnten. Das Projekt hat zur Entwicklung der sozialen und berufsorientierten Kompetenzen der mitwirkenden Jugendlichen beigetragen. Außerdem konnten sie ihren Werdegang bereichern und aufwerten und ein persönliches Netzwerk aufbauen. Dieses künstlerische Projekt hat auch die Möglichkeit geboten, an den das soziale Milieu betreffenden Vorstellungen der Jugendlichen, der Partner im Kulturbereich und des Publikums im Sinne von mehr Offenheit zu arbeiten. Letzten Endes „waren die Jugendlichen der eigentliche Motor des Schaffensprozesses, indem sie selbst die Veranstaltung organisiert haben und dabei den Kulturbetrieb aus nächster Nähe kennenlernen konnten“.



FR

Perspectives

L'envie commune de ce projet est d'initier des actions artistiques et culturelles qui s'inscrivent pleinement dans les démarches d'insertion sociale. « Les objectifs fondamentaux se situent dans la rencontre, l'apprentissage et la production collective. » Le développement de ce type d'action culturelle et de médiation ouvre de nouvelles voies d'expérimentation en matière de démarche d'accompagnement social. Ce développement peut se créer à partir d'une mise en réseau d'acteurs, culturels et sociaux, dans une perspective d'une ouverture maximale du champ des représentations liées à l'insertion professionnelle et à la pratique artistique. L'idée est de réitérer l'expérience d'organiser un projet dont la production de l'événement serait prise en charge par à un groupe de jeunes.

EN

Perspectives

The shared desire of this project is to initiate artistic and cultural actions which fully fall into the framework of social inclusion. "The fundamental objectives lie in meetings, learning and collective production". Development of this type of cultural and mediation initiative lies in new areas of experimentation in terms of social support. This development was created on the basis of networking of stakeholders, both cultural and social, in a perspective of maximum opening up of the field of representations related to employability and artistic practice. The idea is to reiterate the experience of organising a project where production of the event will be handled by a group of young people.

DE

Erworbene Kompetenzen

Die Jugendlichen konnten soziale Kompetenzen erwerben, z. B. die Beziehung zur Gruppe wahrnehmen, das Wort ergreifen, eigene Ansichten und Ideen vorbringen und verteidigen, sich an die Regeln und die Termine halten... Aber auch berufsorientierte Kompetenzen z. B. den Kulturbetrieb betreffend, die Kommunikation, den Erwerb der dem Kulturbereich entsprechenden Fachsprache, das Catering (Verpflegung), Publikumsempfang und -beratung, Verwaltung des Kartenverkaufs, Entdeckung der Berufssparte der Schall- und Lichttechnik.

Perspektiven

Der diesem Projekt zugrundeliegende Zweck aller besteht darin, künstlerische und kulturelle Aktionen in die Wege zu leiten, die den Maßnahmen im Sinne sozialer Eingliederung durchaus entsprechen. „Den wichtigsten Zielsetzungen liegen Begegnung, Lernprozess und gemeinschaftliche Produktion zugrunde.“ Die Entwicklung solcher Arten kultureller Aktion und Kulturmittlung erlaubt es, im Bereich sozialer Betreuung neue Wege zu entdecken. Diese Entwicklung kann darauf basieren, dass vorerst im Kultur- und Sozialbereich tätige Personen miteinander vernetzt werden, wodurch der Vorstellungsbereich über berufliche Eingliederung und künstlerische Tätigkeit maximal erweitert werden sollte. Die dahinterstehende Idee ist es, den Versuch – ein Projekt verwirklichen, innerhalb dessen eine Gruppe von Jugendlichen eine Veranstaltung organisiert – zu wiederholen.



FR

1/ Jeunes de l'ALEFPA Lille en stage technique lors du Festival des Latitudes Contemporaines, en 2014, à la Maison Folie Wazemmes. Chaque matin, l'équipe de médiation culturelle des Latitudes Contemporaines se rend sur les lieux pour faire le lien entre les techniciens du festival et les jeunes stagiaires.
© Photo Latitudes Contemporaines

2/ La mise en mouvement des corps, c'est le temps du tâtonnement et de la recherche de l'harmonie, répétitions pour le projet [(E)U]X, 2015.
© Photo ALEFPA

3/ Photographie prise par Aliou Diallo, un jeune encadré par l'ALEFPA Lille et qui participait au projet Re-gard(e)s ! Dans le cadre du projet, les jeunes ont pu s'initier à l'art de la photo et à la photo documentaire. Ils ont pu assister à des répétitions au plateau et se sont donc essayés au métier très subtil de photographe de plateau.
© Photo Latitudes Contemporaines

4/ Stage spectacle + stage photo + stage communication : l'exposition de photos a tourné dans toute la région Hauts de France. Ici, l'affiche de l'exposition 2014-2015. Le travail chorégraphique est éphémère, il ne va pas au-delà du temps de la représentation. Il peut avoir une seconde vie. Des jeunes en formation à la photographie ont suivi leurs collègues lors des ateliers chorégraphiques avec Vincent Thomasset, et lors du spectacle. Ce qui a produit une exposition photographique qui a tourné dans la région, offrant un autre regard sur le travail réalisé.
© Photo Latitudes Contemporaines

EN

1/ Young people from ALEFPA Lille on a technical placement at the Latitudes Contemporaines festival in 2014 at the Maison Folie Wazemmes. Each morning, the team of cultural mediators from Latitudes Contemporaines visited the site to ensure contact between the festival technicians and young trainees.
© Photo Latitudes Contemporaines

2/ Body movement, is the time to feel your way and seek harmony, project rehearsals [(E)U]X, 2015
© Photo ALEFPA

3/ Photograph taken by Aliou Diallo a young person supported by ALEFPA Lille and who was involved in the Re-gard(e)s! project. In the framework of the project, the young people learnt about photography and photographic documentary. They took part in rehearsals on the stage and tried out very subtle professions such as stage photography.
© Photo Latitudes Contemporaines

4/ Event placement + photo + communication: photo exhibit in the Hauts de France region. Here, the poster for the 2014-2015 exhibit. The choreographic work is ephemeral, it does not last beyond the representation. It may have a second life. Young people undergoing training in photography followed colleagues during their choreographic workshops with Vincent Thomasset, and during the event. This led to a photo exhibit which took place in the region, offering another viewpoint over the work undertaken.
© Photo Latitudes Contemporaines

DE

1/ Jugendliche des ALEFPA Lille beim technischen Praktikum während des Festivals Latitudes Contemporaines, 2014, Maison Folie Wazemmes. Jeden Morgen trifft das Team der kulturellen Mediation von Latitudes Contemporaines vor Ort ein, um die Technikern des Festivals und die jungen Praktikanten miteinander in Kontakt zu bringen.
© Photo Latitudes Contemporaines

2/ Den Körper in Bewegung bringen – eine Zeit des Herantastens auf der Suche nach Harmonie und Einklang, Proben für das Projekt [(E)U]X, 2015.
© Foto ALEFPA

3/ Fotografie von Aliou Diallo, ein Jugendlicher, betreut von ALEFPA Lille, der am Projekt Re-gard(e)s! teilnimmt. Im Rahmen des Projekts konnten sich die Jugendlichen mit Kunst- und Dokumentarfotografie vertraut machen. Sie durften an verschiedenen Theaterproben teilnehmen und erhielten so einen ersten Einblick in den äußerst subtilen Aufgabenbereich eines Theaterfotografen.
© Foto Latitudes Contemporaines

4/ Praktikum Schauspiel + Praktikum Foto + Praktikum Kommunikation: die Fotoausstellung war in der gesamten Region Hauts de France zu sehen. Hier, das Plakat der Ausstellung 2014-2015. Die choreografische Arbeit ist kurzlebig, sie geht niemals über die Dauer der Darstellung hinaus. Nur in seltenen Fällen erlebt sie ein zweites Leben. Die jungen Fotopraktikanten konnten ihre Kollegen während der Foto-Workshops mit Vincent Thomasset begleiten und durften ebenfalls während des Schauspiels dabei sein. Diese Erfahrung ist der Ausgangspunkt einer Fotoausstellung, die in der ganzen Region gezeigt wurde und einen einzigartigen Einblick in die geleistete Arbeit bietet.
© Foto Latitudes Contemporaines



Coopérations développées Cooperations developed Entwickelte Kooperationen

Le Grand Sud

Salle de spectacle – équipement municipal : lieu d'accueil pour les répétitions du projet.

Theater – municipal equipment: venue for rehearsals of the project.

Theater - Kommunaltechnik: Veranstaltungsort für Proben des Projekts.

Koan

Association : accompagnement d'un groupe de jeunes dans la réalisation d'une vidéo présentant le projet.

Association: accompanying a group of young people in the realization of a video showing the project.

Verein: Betreuung einer Gruppe von Jugendlichen bei der Herstellung eines Videos zur Präsentation des Projekts.

Opéra de Lille

Équipement municipal : accompagnement et sensibilisation du « groupe production » au spectacle vivant.

municipal equipment: support and awareness "production group" to performing arts.

Kommunaltechnik : Unterstützung und Bewusstsein "Produktionsgruppe" für die darstellende Kunst.

Le FLOW

Centre Eurorégional des Cultures Urbaines
Équipement municipal : salle de danse pour la rencontre et les premières répétitions entre les deux artistes Boris Hennion (chorégraphe) et Malik Berki (DJ, Compositeur).

Euroregional Centre of Urban Culture
municipal equipment: dance hall for the meeting and the first rehearsals between the two artists Boris Hennion (choreographer) and Malik Berki (DJ, composer).

Euroregionales Zentrum von Urban Culture
Kommunaltechnik: Tanzsaal für das Treffen und den ersten Proben zwischen den beiden Künstlern Boris Hennion (Choreograph) und Malik Berki (DJ, Komponist).

Dispositif Crédits-loisirs/Mission locale de Lille

Dispositif d'accès à la culture : délivrance de chèquiers pour accéder aux spectacles à tarif réduit.

An access to culture: issuing checkbooks to access the discounted performances.

Ein Zugang zur Kultur: Ausstellung von Scheckbüchern für den Besuch von Aufführungen zu reduzierten Preisen.